



The natural way

SISSEL® NECK PILLOWS

- | Gebrauchsanweisung
- | Instructions for use
- | Mode d'emploi
- | Gebruiksaanwijzing
- | Instrucciones de uso
- | Istruzioni per l'uso



Allgemeine Hinweise

Lesen Sie nachstehende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise. Das SISSEL Nackenkissen ist ein orthopädisches Kissen, das durch seine besondere Form die Halswirbelsäule stützt und so die gesamte Schulter-Nackenpartie entlastet. Das ergonomisch geformte Nackenkissen SISSEL Compact Pillow vereint die Funktionalität der bewährten SISSEL Nackenkissen mit reisetauglichen Abmessungen. So können Sie auch unterwegs auf Ihren gewohnten Schlafkomfort vertrauen. Das Produkt und das Zubehör sind nur entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanweisung bzw. nach Anweisung entsprechend ausgebildeter Fachkräfte zu verwenden. Die SISSEL GmbH übernimmt keine Haftung für den Gebrauch des Systems außerhalb der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Anwendungen. Die Gebrauchsanweisung ist sorgfältig und griffbereit aufzubewahren sowie bei Weitergabe des Produkts beizulegen. Schließlich sind die im jeweiligen Anwendungsland gültigen regulatorischen Anforderungen an dieses Produkt zu berücksichtigen.

Sicherheitshinweise

- ! Prüfen Sie vor jeder Anwendung die Unversehrtheit des Produkts. Bei Beschädigungen ist die Funktion des Produkts und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.
- ! Verwenden Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen (z. B. Heizkörper, Herdplatte, offene Flamme, Funkenflug) und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- ! Halten Sie den Nutzungsbereich frei von scharfen oder spitzen Gegenständen.
- ! Verwenden Sie nur vom Hersteller vorgesehenes Zubehör.
- ! Verwenden Sie das Produkt bei Unsicherheiten oder vorhandenen gesundheitlichen Beschwerden im Schulter-Nacken-Bereich bzw. an der Halswirbelsäule nur nach ärztlicher Rücksprache.

Produktinformation

Lieferumfang

bestehend aus einem der folgenden Produkten:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Soft, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Classic, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x Gebrauchsanweisung, 1 x Bezug

Technische Daten

Maße (L x B x H):	SISSEL Soft Bambini:	ca. 37 x 25 x 9 cm
	SISSEL Soft:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Soft Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 63 x 33 x 10 / 12 cm
	SISSEL Classic:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Classic Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 37 x 25 x 9 cm

Material:	SISSEL Soft Bambini:	Füllung: Viskoelastischer Schaumstoff Bezug: 100 % Baumwolle
	SISSEL Soft:	Füllung: Viskoelastischer Schaumstoff Bezug: Velours (75 % Baumwolle, 25 % Polyester)
	SISSEL Soft Plus:	Füllung: Viskoelastischer Schaumstoff Bezug: Velours (75 % Baumwolle, 25 % Polyester)
	SISSEL Soft Deluxe:	Füllung: Viskoelastischer Schaumstoff Bezug: Satin (50 % Baumwolle, 50 % Polyester)
	SISSEL Classic:	Füllung: Polyurethan-Schaumstoff Bezug: Velours (75 % Baumwolle, 25 % Polyester)
	SISSEL Classic Plus:	Füllung: Polyurethan-Schaumstoff Bezug: Velours (75 % Baumwolle, 25 % Polyester)
	SISSEL Compact Pillow:	Füllung: Viskoelastischer Schaumstoff Bezug: Velours (75 % Baumwolle, 25 % Polyester)
Gewicht:	SISSEL Soft Bambini:	ca. 0,60 kg
	SISSEL Soft:	M: ca. 0,98 kg L: ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus:	ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 1,20 kg
	SISSEL Classic:	M: ca. 0,58 kg L: ca. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus:	ca. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 0,60 kg

Hinweis: Das SISSEL Soft Plus, das SISSEL Soft Deluxe und das SISSEL Classic Plus sind durch eine Einlage höhenvariabel, um das Nackenkissen individuell optimal anpassen zu können.

Bestimmungsgemäße Anwendung

Verwenden Sie das SISSEL Nackenkissen anstatt Ihres üblichen Kopfkissens zum Schlafen. Das Kissen ist insbesondere für Seitenschläfer, aber auch für Rückenschläfer konzipiert. Durch die spezielle Form wird die Halswirbelsäule in einer anatomisch korrekten, physiologischen Haltung positioniert und die Nackenmuskulatur sowie die Bandscheiben entlastet. So leistet das SISSEL Nackenkissen einen maßgeblichen Beitrag zur Entspannung der Nackenmuskulatur und somit zur Förderung eines tiefen, gesunden, erholsamen Schlafes. Legen Sie sich in Seitenlage mit dem Kopf so auf das SISSEL Nackenkissen, dass die hohe Seite an Ihrer Schulter liegt und die Halswirbelsäule durch das Polster abgestützt wird. Das SISSEL Nackenkissen ist richtig positioniert, wenn die hohe Seite den Bereich des Übergangs der Halswirbelsäule zur Schulter ausfüllt. Bei der Verwendung der SISSEL Nackenkissen kann es durch die neue Schlafposition anfänglich für wenige Nächte zu einer Veränderung der Schlafgewohnheiten kommen. In der Regel dauert diese Anpassung wenige Tage. Nur in Ausnahmefällen kann dies auch länger dauern.

Indikation

- Schmerzen im Schulter-Nackenbereich und der Halswirbelsäule
- Verspannungen der Nackenmuskulatur mit einhergehenden Spannungskopfschmerzen
- Arthrose und / oder Bandscheibenproblemen der Halswirbelsäule (Rücksprache mit Facharzt)

- Therapeutische Unterstützung bei zervikaler Spondylose (Rücksprache mit Facharzt)
- Therapiebegleitend bei chronischem Instabilitäts-Syndrom der Halswirbelsäule (Rücksprache mit Facharzt)
- Rehabilitative Unterstützung bei akuten oder chronischen Nackenschmerzen, Verspannungen der Nackenmuskulatur und des Schultergürtels (Rücksprache mit Facharzt)
- Vorbeugung von Verspannungen und überlastenden Fehlstellungen durch anatomisch korrekte Positionierung der Halswirbelsäule im Schlaf
- Vermeidung einer Überlastung der Halswirbelsäule durch physiologische Lagerung des Kopfes im Schlaf in Seitenlage

Kontraindikation

- Mangelnde Anpassungsbereitschaft (aus Angst oder durch Schmerzen)
- Akute Verletzungen und / oder Distorsionen der Halswirbelsäule (HWS)
- Akutes HWS-Syndrom (Zervikalsyndrom)
- Akuter HWS-Schwindel (Vertigo)
- Akute ausstrahlende Schmerzen
- Missempfindungen
- Bewegungsstörungen
- Akuter Schlaganfall
- Akuter Bandscheibenvorfall der Halswirbelsäule
- Akute entzündliche Prozesse wie Hirnhautentzündung und Hirnentzündung
- Akute oder chronische Nervenwurzelentzündungen der Halswirbelsäule
- Spastischer Schiefhals (Torticollis spasmodicus)
- Neurologische Erkrankungen oder Fehlbildungen
- Tumorerkrankungen

Regulatorische Anforderungen

Das vorliegende Produkt der SISSEL GmbH erfüllt folgende regulatorische Anforderungen:

- Verordnung (EU) 2017 / 745 über Medizinprodukte

 Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

Zubehör

Das Produkt darf ausschließlich mit dem dafür vorgesehenen Zubehör verwendet werden.

Anwendung

1. Prüfen Sie die Verpackung und das Produkt bei Anlieferung auf eventuelle Beschädigungen.
 Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Produkt.
2. Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Unversehrtheit und Verunreinigungen.
3. Wenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß an.

Hinweis: Hinweis: Nach der Anwendung sind ggf. Reinigungsmaßnahmen notwendig (siehe Pflege & Hygiene).

Pflege & Hygiene

Das vorliegende Produkt ist für den wiederholten Einsatz geeignet. Im Allgemeinen sind die jeweils gültigen nationalen regulatorischen Anforderungen zur hygienischen Aufbereitung von Medizinprodukten zu beachten und eine fehlerfreie Funktion sicher zu stellen. SISSEL Nackenkissen können nicht desinfiziert werden. Bei Anwendung durch mehrere Personen sind gegebenenfalls zusätzliche Hygienemaßnahmen erforderlich. Der PU-Schaumkern und der Kern aus visko-elastischem Schaum können mit einem milden Waschmittel lauwarm in der Handwäsche gereinigt werden. Dabei vorsichtig mit der Hand ausdrücken, keinesfalls auswringen! Anschließend auf einem Gitter (Handtuch unterlegen) ausreichend lange (ca. 1 Woche) an der Luft trocknen lassen. Nicht in der Sonne und nicht auf der Heizung trocknen. Eine Verfärbung des Kissenkerns ist möglich und hat keine Auswirkungen auf die Funktion des Produktes. Der Velours-Bezug und der Baumwoll-Bezug sind bei 40 °C maschinenwaschbar. Ebenfalls der Satin-Bezug bei 60 °C. Anschließend an der Luft trocknen. Waschetikett beachten.

Aufbewahrung: Schützen Sie das Produkt zur Aufbewahrung vor direktem Sonnenlicht und lagern Sie es bei Nichtanwendung an einem sauberen, dunklen und trockenen Platz.

Entsorgung & Umwelt

Das Produkt und das mitgelieferte Zubehör können dem Hausmüll zugeführt werden. Es werden keine besonderen Verpackungsarten verwendet. Die jeweils gültigen Entsorgungsrichtlinien sind zu beachten.

Gewährleistung

Die Gewährleistung richtet sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Jede Gewährleistung ist ausgeschlossen, wenn von der SISSEL GmbH gelieferte Ware ohne Zustimmung von anderer Seite bearbeitet, behandelt oder verändert wurde oder wenn die Gebrauchsanweisung nicht befolgt wurde. Betreiber des vorliegenden Produkts, müssen die am Anwendungsort jeweils gültigen regulatorischen Anforderungen für Medizinprodukte beachten.

SISSEL® NECK PILLOWS

General information

Read the following user manual carefully and observe the safety instructions and warnings. The SISSEL neck pillow is an orthopedic pillow that supports the cervical spine due to its special shape and thus relieves the entire shoulder-neck area. The ergonomically shaped neck pillow SISSEL Compact Pillow combines the functionality of the proven SISSEL neck pillows with compact dimensions suitable for travelling. So you can rely on your usual sleeping comfort even when you are on the road. The product and accessories may only be used in accordance with these operating instructions or as instructed by appropriately trained specialists. SISSEL GmbH accepts no liability for the use of the system outside the applications described in these instructions for use. The user manual must be kept carefully and within easy reach, and must be enclosed if the product is passed on. The regulatory requirements applicable to this product in the respective country of use must be taken into account.

Safety instructions

- ! Check the undamaged condition of the product before each use. In case of damage, the function of the product and safety is no longer guaranteed.
- ! Do not use the product in the close area of heat sources (e.g. radiators, stove top, open flame, flying sparks) and avoid direct sunlight.
- ! Keep the area of use free of sharp or pointy objects.
- ! Use only accessories recommended by the manufacturer.
- ! In case of uncertainty or existing health problems in the shoulder neck area or cervical spine, use the product only after consulting a doctor.

Product information

Scope of delivery

consisting of one of the following products:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Soft, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Classic, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x instructions for use, 1 x cover
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x instructions for use, 1 x cover

Technical Data

Dimensions (L x W x H):	SISSEL Soft Bambini:	approx. 37 x 25 x 9 cm
	SISSEL Soft:	M: approx. 47 x 33 x 11 cm L: approx. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Soft Plus:	approx. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Soft Deluxe:	approx. 63 x 33 x 10 / 12 cm
	SISSEL Classic:	M: approx. 47 x 33 x 11 cm L: approx. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Classic Plus:	approx. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Compact Pillow:	approx. 37 x 25 x 9 cm

Material:	SISSEL Soft Bambini:	Filling: Viscoelastic foam Cover: 100% cotton
	SISSEL Soft:	Filling: viscoelastic foam Cover: Velour (75% cotton, 25% polyester)
	SISSEL Soft Plus:	Filling: Viscoelastic foam Cover: Velour (75% cotton, 25% polyester)
	SISSEL Soft Deluxe:	Filling: Viscoelastic foam Cover: Satin (50% cotton, 50% polyester)
	SISSEL Classic:	Filling: Polyurethane foam Cover: Velour (75% cotton, 25% polyester)
	SISSEL Classic Plus:	Filling: Polyurethane foam Cover: Velour (75% cotton, 25% polyester)
	SISSEL Compact Pillow:	Filling: Viscoelastic foam Cover: Velour (75% cotton, 25% polyester)
Weight:	SISSEL Soft Bambini:	approx. 0,60 kg
	SISSEL Soft:	M: approx. 0,98 kg L: approx. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus:	approx. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe:	approx. 1,20 kg
	SISSEL Classic:	M: approx. 0,58 kg L: approx. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus:	approx. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow:	approx. 0,60 kg

Note: The SISSEL Soft Plus, the SISSEL Soft Deluxe and the SISSEL Classic Plus are height-variable by an insert to adjust the neck pillow individually optimal.

Intended use

Use the SISSEL neck pillow instead of your usual pillow for sleeping. The pillow is designed especially for side sleepers, but also for back sleepers. The special shape positions the cervical spine in an anatomically correct, physiological position and relieves the neck muscles and intervertebral discs. In this way, the SISSEL neck pillow makes a significant contribution to relaxing the neck muscles and thus promoting deep, healthy, restful sleep. Lie on your side with your head on the SISSEL neck pillow so that the high side is against your shoulder and the cervical spine is supported by the pad. The SISSEL neck pillow is correctly positioned when the high side fills the area where the cervical spine meets the shoulder. When using the SISSEL neck pillow, the new sleeping position may initially cause a change in sleeping habits for a few nights. As a rule, this adjustment lasts a few days. Only in exceptional cases can it take longer.

Indikation

- Pain in the shoulder-neck area and the cervical spine
- Tension in the neck muscles with accompanying tension headaches
- Arthrosis and / or intervertebral disc problems of the cervical spine (consultation with specialist)
- Therapeutic support for cervical spondylosis (consultation with specialist)
- Accompanying therapy for chronic instability syndrome of the cervical spine (consultation with specialist)
- Rehabilitation support for acute or chronic neck pain, tension of the neck muscles and shoulder girdle (consultation with specialist)
- Prevention of tension and overstraining malpositions through anatomically correct positioning of the cervical spine during sleep
- Avoidance of overloading the cervical spine through physiological positioning of the head in the side position during sleep

Contra Indication

- Lack of compliance (due to fear or pain)
- Acute injuries and / or sprains of the cervical spine
- Acute cervical spine syndrome (cervical syndrome)
- Acute cervical vertigo (dizziness)
- Acute radiating pain
- Discomfort
- Movement disorders
- Acute stroke
- Acute herniated disc of the cervical spine
- Acute inflammatory processes such as meningitis and encephalitis
- Acute or chronic nerve root inflammation of the cervical spine
- Spastic torticollis (spasmodic torticollis)
- Neurological diseases or malformations
- Tumour diseases

Regulatory requirements

The current product of SISSEL GmbH complies with the following regulatory requirements:

- Medical Devices Regulation (EU) 2017 / 745

 All serious adverse events that occur in relation to the product must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority.

Accessories

The product may only be used with the accessories supplied.

Usage

1. Check the packaging and the product for any damage upon delivery.

 Never use a damaged product.

2. Check the product for integrity and contamination before each use.

3. Use the product as intended.

Note: Cleaning measures may be necessary after use (see Care & hygiene).

Care & hygiene

This product is suitable for repeated use. In general, the applicable national regulatory requirements for the hygienic reprocessing of medical devices must be observed and fault-free function must be ensured. SISSEL neck pillows cannot be disinfected. If used by more than one person, additional hygiene measures may be necessary. The PU foam core and the core made of visco-elastic foam can be hand-washed at lukewarm temperature using a mild detergent. Carefully squeeze out by hand, never wring out! Then leave to air dry on a grid (place a towel underneath) for a sufficiently long time (approx. 1 week). Do not dry in the sun or on the heater. Discoloration of the pillow core is possible and does not affect the function of the product. The velour cover and the cotton cover are machine washable at 40 °C. The satin cover can also be washed at 60 °C. Then air dry. Follow the washing label.

Storage: For storage, protect the product from direct sunlight and store it in a clean, dark and dry place when not in use.

Disposal & environment

The product and the accessories supplied with it can be disposed of with household waste. No special types of packaging are used. The respective valid disposal guidelines must be obeyed.

Warranty

The warranty is governed by the legal regulations. Any warranty is excluded if goods delivered by SISSEL GmbH have been processed, treated or modified by others without consent or if the instructions for use have not been followed. The user of this product must comply with the regulatory requirements for medical devices applicable at the place of use.

SISSEL® NECK PILLOWS

Informations générales

Lire attentivement le manuel d'utilisation suivant et respecter les consignes de sécurité et les avertissements. L'oreiller cervical SISSEL est un oreiller orthopédique qui soutient les vertèbres cervicales grâce à sa forme spéciale et soulage ainsi toute la zone épaules-cou. L'oreiller cervical ergonomique SISSEL Compact Pillow combine l'efficacité des oreillers cervicaux SISSEL avec des dimensions compactes adaptées aux voyages. Ainsi, chacun peut compter sur son confort de sommeil habituel même en déplacement. Le produit et les accessoires ne doivent être utilisés que conformément à ce mode d'emploi ou aux instructions d'un spécialiste dûment formé. SISSEL GmbH décline toute responsabilité en cas d'utilisation du système en dehors des applications décrites dans ce mode d'emploi. Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et à portée de main, et doit être transmis avec le produit. Respecter les exigences réglementaires applicables à ce produit dans le pays d'utilisation respectif.

Consignes de sécurité

- ! Avant chaque utilisation, vérifier l'état du produit. En cas de dommage, le fonctionnement du produit et la sécurité ne sont plus garantis.
- ! Ne pas utiliser le produit à proximité de sources de chaleur (radiateurs, cuisinière, flamme nue, étincelles) et éviter la lumière directe du soleil.
- ! Maintenir la zone d'utilisation exempte d'objets tranchants ou pointus.
- ! N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant.
- ! En cas d'incertitude ou de problèmes de santé connus dans la zone des épaules ou de la colonne cervicale, n'utiliser le produit qu'après avoir consulté un médecin.

Informations sur le produit

Livraison comprenant

l'un des produits suivants:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Soft, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Classic, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x mode d'emploi, 1 x housse
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x mode d'emploi, 1 x housse

Caractéristiques techniques

Dimensions (L x l x H) :	SISSEL Soft Bambini :	env. 37 x 25 x 9 cm
	SISSEL Soft :	M : env. 47 x 33 x 11 cm L : env. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Soft Plus :	env. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Soft Deluxe :	env. 63 x 33 x 10 / 12 cm
	SISSEL Classic :	M : env. 47 x 33 x 11 cm L : env. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Classic Plus :	env. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Compact Pillow :	env. 37 x 25 x 9 cm

Matériau :	SISSEL Soft Bambini :	Remplissage : Mousse viscoélastique Housse : 100 % coton
	SISSEL Soft :	Remplissage : mousse viscoélastique Housse : Velours (75 % coton, 25 % polyester)
	SISSEL Soft Plus :	Remplissage : mousse viscoélastique Housse : Velours (75 % coton, 25 % polyester)
	SISSEL Soft Deluxe :	Remplissage : mousse viscoélastique Housse : Satin (50 % coton, 50 % polyester)
	SISSEL Classic :	Remplissage : mousse de polyuréthane Housse : Velours (75 % coton, 25 % polyester)
	SISSEL Classic Plus :	Remplissage : mousse de polyuréthane Housse : Velours (75 % coton, 25 % polyester)
	SISSEL Compact Pillow :	Remplissage : Mousse viscoélastique Housse : Velours (75 % coton, 25 % polyester)
Poids :	SISSEL Soft Bambini :	env. 0,60 kg
	SISSEL Soft :	M : env. 0,98 kg L : env. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus :	env. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe :	env. 1,20 kg
	SISSEL Classic :	M : env. 0,58 kg L : env. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus :	env. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow :	env. 0,60 kg

Remarque : Le SISSEL Soft Plus, le SISSEL Soft Deluxe et le SISSEL Classic Plus sont ajustables en hauteur grâce à un insert permettant d'ajuster l'oreiller cervical de manière individuelle et optimale.

Utilisation prévue

Utiliser l'oreiller cervical SISSEL à la place de votre oreiller habituel pour dormir. L'oreiller est conçu spécialement pour les dormeurs latéraux, mais aussi pour les dormeurs dorsaux. La forme spéciale positionne la colonne cervicale dans une posture anatomiquement correcte et physiologique et soulage les muscles du cou et les disques intervertébraux. De cette manière, l'oreiller cervical SISSEL contribue de manière significative à la relaxation des muscles de la nuque et favorise ainsi un sommeil profond, sain et réparateur. S'allonger sur le côté, la tête sur l'oreiller cervical SISSEL, de sorte que le côté haut soit contre votre épaule et que la colonne cervicale soit soutenue par le coussin. L'oreiller cervical SISSEL est correctement positionné lorsque le côté haut remplit la zone où la colonne cervicale rencontre l'épaule. Lors de l'utilisation de l'oreiller cervical SISSEL, la nouvelle position de sommeil peut d'abord entraîner un changement des habitudes pendant quelques nuits. En règle générale, cette adaptation dure quelques jours. Ce n'est que dans des cas exceptionnels qu'elle peut durer plus longtemps.

Indication

- Douleur dans la zone épaule-cou et la colonne cervicale
- Tension des muscles du cou accompagnée de céphalées de tension

- Arthrose et / ou problèmes de disques intervertébraux de la colonne cervicale (consultation avec un spécialiste)
- Soutien thérapeutique pour la spondylose cervicale (consultation avec un spécialiste)
- Thérapie d'accompagnement du syndrome d'instabilité chronique de la colonne cervicale (consultation avec un spécialiste)
- Aide à la réadaptation en cas de douleurs cervicales aiguës ou chroniques, de tensions des muscles du cou et de la ceinture scapulaire (consultation avec un spécialiste).
- Prévention des déplacements de tension et de surmenage par un positionnement anatomiquement correct de la colonne cervicale pendant le sommeil
- Éviter la surcharge de la colonne cervicale par un positionnement physiologique de la tête en position latérale pendant le sommeil.

Contre Indication

- Manque d'observance (dû à la peur ou à la douleur)
- Blessures et / ou entorses aiguës de la colonne cervicale
- Syndrome aigu du rachis cervical (syndrome cervical)
- Vertige cervical aigu (étourdissements)
- Douleur radiante aiguë
- Inconfort
- Troubles du mouvement
- Accident vasculaire cérébral aigu
- Hernie discale aiguë de la colonne cervicale
- Processus inflammatoires aigus tels que la méningite et l'encéphalite
- Inflammation aiguë ou chronique des racines nerveuses de la colonne cervicale
- Torticollis spastique (torticollis spasmodique)
- Maladies ou malformations neurologiques
- Maladies tumorales

Exigences réglementaires

Le produit actuel de SISSEL GmbH est conforme aux exigences réglementaires suivantes:

- Règlement sur les dispositifs médicaux (UE) 2017 / 745

 Tous les événements indésirables graves qui se produisent en relation avec le produit doivent être signalés immédiatement au fabricant et à l'autorité compétente.

Accessoires

Le produit ne peut être utilisé qu'avec les accessoires fournis.

Utilisation

1. Vérifier l'emballage et le produit à la livraison.

 Ne jamais utiliser un produit endommagé.

2. Vérifier l'intégrité et l'hygiène du produit avant chaque utilisation.

3. Utiliser le produit comme prévu.

Remarque : Des mesures de nettoyage peuvent être nécessaires après l'utilisation (voir Entretien & hygiène).

Entretien & hygiène

Ce produit est adapté à un usage répété. D'une manière générale, il convient de respecter les exigences réglementaires nationales applicables au retraitement hygiénique des dispositifs médicaux et d'assurer un fonctionnement sans défaut. Les oreillers cervicaux SISSEL ne peuvent pas être désinfectés. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, des mesures d'hygiène supplémentaires peuvent être nécessaires. La mousse PU et la mousse viscoélastique peuvent être lavées à la main à température tiède avec un détergent doux. Les essorer soigneusement à la main, sans les tordre ! Laisser ensuite sécher à l'air libre sur une grille (placer une serviette en dessous) pendant un temps suffisamment long (environ 1 semaine). Ne pas faire sécher au soleil ou sur le radiateur. La décoloration de la mousse de l'oreiller est possible et n'affecte pas la fonction du produit. La housse en velours et la housse en coton sont lavables en machine à 40 °C. De même pour la housse en satin à 60 °C. Sécher ensuite à l'air libre. Respecter l'étiquette de lavage.

Stockage : Pour le stockage, protéger le produit de la lumière directe du soleil et le ranger dans un endroit propre, sombre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé.

Élimination & environnement

Le produit et les accessoires qui l'accompagnent peuvent être éliminés avec les déchets ménagers. Aucun type d'emballage spécial n'est utilisé. Les directives de recyclage en vigueur doivent être respectées.

Garantie

La garantie est régie par les dispositions légales. Toute garantie est exclue si les marchandises livrées par SISSEL GmbH ont été transformées, traitées ou modifiées par des tiers sans leur consentement ou si les instructions d'utilisation n'ont pas été respectées. L'utilisateur de ce produit doit se conformer aux exigences réglementaires relatives aux dispositifs médicaux applicables sur le lieu d'utilisation.

SISSEL® NECK PILLOWS

Algemene informatie

Lees de volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht. Het SISSEL-nekkussen is een orthopedisch kussen dat door zijn speciale vorm de halswervelkolom ondersteunt en zo het hele schouder-nekgebied ontlast. Het ergonomisch gevormde nekkussen SISSEL Compact Pillow combineert de functionaliteit van de beproefde SISSEL nekkussens met compacte afmetingen die geschikt zijn voor op reis. Zo kunt u ook onderweg vertrouwen op uw gebruikelijke slaapcomfort. Het product en de accessoires mogen alleen worden gebruikt in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing of volgens de aanwijzingen van opgeleide specialisten. SISSEL GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het gebruik van het systeem buiten de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig en binnen handbereik worden bewaard en moet worden ingesloten als het product wordt doorgegeven. Er moet rekening worden gehouden met de wettelijke voorschriften die in het land van gebruik op dit product van toepassing zijn.

Veiligheidsvoorschriften

- ! Controleer het product voor elk gebruik op beschadigingen. Als het product beschadigd is, zijn de werking en de veiligheid ervan niet langer gegarandeerd.
- ! Gebruik het product niet in de buurt van warmtebronnen (radiatoren, fornuizen, open vuur, vonken) en vermijd direct zonlicht.
- ! Houd de plaats van gebruik vrij van scherpe voorwerpen.
- ! Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- ! Bij onzekerheid of bestaande gezondheidsproblemen in het gebied van de schouder of de halswervelkolom, het product alleen gebruiken na raadpleging van een arts.

Productinformatie

Omvang van de levering

bestaande uit een van de volgende artikelen:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Soft, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Classic, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x gebruiksaanwijzing, 1 x hoes

Technische gegevens

Afmetingen (L x B x H):	SISSEL Soft Bambini:	ca. 37 x 25 x 9 cm
	SISSEL Soft:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Soft Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 63 x 33 x 10 / 12 cm
	SISSEL Classic:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Classic Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 37 x 25 x 9 cm

Materiaal:	SISSEL Soft Bambini:	Vulling: Visco-elastisch schuim Hoes: 100 % katoen
	SISSEL Soft:	Vulling: Visco-elastisch schuim Hoes: Velours (75 % katoen, 25 % polyester)
	SISSEL Soft Plus:	Vulling: Visco-elastisch schuim Hoes: Velours (75 % katoen, 25 % polyester)
	SISSEL Soft Deluxe:	Vulling: Visco-elastisch schuim Hoes: Satijn (50 % katoen, 50 % polyester)
	SISSEL Classic:	Vulling: Polyurethaanschuim Hoes: Velours (75 % katoen, 25 % polyester)
	SISSEL Classic Plus:	Vulling: Polyurethaanschuim Hoes: Velours (75 % katoen, 25 % polyester)
	SISSEL Compact Pillow:	Vulling: Visco-elastisch schuim Hoes: Velours (75 % katoen, 25 % polyester)
Gewicht:	SISSEL Soft Bambini:	ca. 0,60 kg
	SISSEL Soft:	M: ca. 0,98 kg L: ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus:	ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 1,20 kg
	SISSEL Classic:	M: ca. 0,58 kg L: ca. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus:	ca. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 0,60 kg

Hint: De SISSEL Soft Plus, SISSEL Soft Deluxe en SISSEL Classic Plus zijn in de hoogte verstelbaar dankzij een insert waarmee het cervicaal kussen individueel en optimaal kan worden aangepast.

Beoogd gebruik

Gebruik het SISSEL nekkussen in plaats van uw gebruikelijke kussen om te slapen. Het kussen is speciaal ontworpen voor zijslapers, maar ook voor rugslapers. De speciale vorm plaatst de halswervelkolom in een anatomisch correcte en fysiologische positie en ontlast de nekspieren en tussenwervelschijven. Op die manier draagt het SISSEL-halskussen aanzienlijk bij tot de ontspanning van de nekspieren en bevordert zo een diepe, gezonde en rustgevendende slaap. Ga op uw zij liggen met uw hoofd op het SISSEL nekkussen, zodat de hoge kant tegen uw schouder ligt en de cervicale wervelkolom wordt ondersteund door het kussen. Het SISSEL nekkussen is correct geplaatst wanneer de hoge kant de zone vult waar de halswervelkolom en de schouder elkaar raken. Bij gebruik van het SISSEL nekkussen kan de nieuwe slaaphouding aanvankelijk gedurende enkele nachten een verandering van slaapgewoonten veroorzaken. In de regel duurt deze aanpassing een paar dagen. Alleen in uitzonderlijke gevallen kan het langer duren.

Indicatie

- Pijn in de schouder-nekstreep en de halswervelkolom
- Spanning in de nekspieren met begeleidende spanningshoofdpijn
- Artrose en/of tussenwervelschijfproblemen van de halswervelkolom (overleg met specialist)
- Therapeutische ondersteuning bij cervicale spondylose (overleg met specialist)

- Begeleidende therapie bij chronisch instabiliteitssyndroom van de halswervelkolom (overleg met specialist)
- Revalidatiebegeleiding bij acute of chronische nekpijn, spanning van de nekspieren en schoudergordel (consultatie met specialist)
- Preventie van spanning en overbelastingsmalposities door anatomisch correcte positionering van de cervicale wervelkolom tijdens de slaap
- Vermijden van overbelasting van de cervicale wervelkolom door fysiologische positionering van het hoofd in zijligging tijdens de slaap

Contra indicatie

- Gebrek aan therapietrouw (door angst of pijn)
- Acute letsels en/of verstuikingen van de halswervelkolom
- Acuut cervicaal wervelkolomssyndroom (cervicaal syndroom)
- Acute cervicale vertigo (duizeligheid)
- Acute uitstralende pijn
- Ongemak
- Bewegingsstoornissen
- Acute beroerte
- Acute discushernia in de cervicale wervelkolom
- Acute ontstekingsprocessen zoals meningitis en encefalitis
- Acute of chronische ontsteking van zenuwwortels in de halswervelkolom
- Spastische torticollis (spasmodische torticollis)
- Neurologische ziekten of misvormingen
- Tumorziekten

Regelgevende vereisten

Het huidige product van SISSEL GmbH voldoet aan de volgende wettelijke eisen:

- Verordening inzake medische hulpmiddelen (EU) 2017 / 745

 Alle ernstige ongewenste voorvallen die zich in verband met het product voordoen, moeten onmiddellijk aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit worden gemeld.

Accessoires

Het product mag alleen worden gebruikt met de meegeleverde accessoires.

Gebruik

1. Controleer of de verpakking en het product bij aflevering niet beschadigd zijn.

 Gebruik nooit een beschadigd product.

2. Controleer het product voor elk gebruik op integriteit en verontreiniging.
3. Gebruik het product zoals het bedoeld is.

Hint: Na gebruik kunnen reinigingsmaatregelen nodig zijn (zie Verzorging & hygiëne).

Verzorging & hygiëne

Dit product is geschikt voor herhaald gebruik. In het algemeen moeten de nationale wettelijke voorschriften voor het hygiënisch opwerken van medische hulpmiddelen in acht worden genomen en moet een storingsvrije werking worden gewaarborgd. SISSEL cervicaalkussens kunnen niet gedesinfecteerd worden. Bij gebruik door meerdere personen kunnen extra hygiënische maatregelen nodig zijn. De kern van PU-schuim en de kern van visco-elastisch schuim kunnen met de hand worden gewassen op warme temperatuur met een mild afwasmiddel. Voorzichtig met de hand uitknijpen, nooit uitwringen! Laat het dan aan de lucht drogen op een rek (leg er een handdoek onder) gedurende een voldoende lange tijd (ongeveer 1 week). Niet drogen in de zon of op de radiator. Verkleuring van de kussenkern is mogelijk en heeft geen invloed op de werking van het product. De velours hoes en de katoenen hoes kunnen in de wasmachine worden gewassen op 40 °C. De satijnen hoes kan ook op 60 °C gewassen worden. Daarna aan de lucht drogen. Volg het waslabel.

Berging: Bescherm het product tegen direct zonlicht en bewaar het op een schone, donkere en droge plaats als je het niet gebruikt.

Verwijdering & milieu

Het product en de bijbehorende accessoires kunnen met het huisvuil worden weggegooid. Er wordt geen speciale verpakking gebruikt. De geldende richtlijnen voor afvalverwijdering moeten in acht worden genomen.

Garantie

De garantie wordt geregeld door de wettelijke voorschriften. Elke garantie is uitgesloten als de door SISSEL GmbH geleverde goederen zonder toestemming door anderen werden bewerkt, verwerkt of veranderd of als de gebruiksaanwijzing niet werd opgevolgd. De gebruiker van dit product moet zich houden aan de op de plaats van gebruik geldende wettelijke voorschriften voor medische hulpmiddelen.

SISSEL® NECK PILLOWS

Información general

Lea atentamente el siguiente manual de usuario y observe las instrucciones y advertencias de seguridad. La almohada cervical SISSEL es una almohada ortopédica que sostiene la columna cervical gracias a su forma especial y alivia así toda la zona de los hombros y el cuello. La almohada cervical ergonómica SISSEL Compact Pillow combina la funcionalidad de las almohadas cervicales SISSEL probadas y comprobadas con unas dimensiones compactas adecuadas para viajar. De este modo, podrá confiar en su comodidad habitual para dormir incluso cuando esté de viaje. El producto y los accesorios sólo pueden utilizarse de acuerdo con estas instrucciones de uso o según las indicaciones de especialistas debidamente formados. SISSEL GmbH no asume ninguna responsabilidad por el uso del sistema fuera de las aplicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El manual de usuario debe guardarse con cuidado y al alcance de la mano, e incluirse en caso de que se transfiera el producto. Deben tenerse en cuenta los requisitos reglamentarios aplicables a este producto en el respectivo país de uso.

Instrucciones de seguridad

- ! Compruebe el buen estado del producto antes de cada uso. En caso de daños, el funcionamiento del producto y la seguridad ya no están garantizados.
- ! No utilice el producto cerca de fuentes de calor (por ejemplo, radiadores, estufas, llamas abiertas, chispas) y evite la luz solar directa.
- ! Mantenga la zona de uso libre de objetos afilados o puntiagudos.
- ! Utilice sólo los accesorios recomendados por el fabricante.
- ! En caso de incertidumbre o de problemas de salud existentes en la zona del cuello o la columna cervical, utilice el producto sólo después de consultar a un médico.

Información sobre el producto

Alcance de la entrega

que consiste en uno de los siguientes:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Soft, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Classic, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x instrucciones de uso, 1 x funda

Datos técnicos

Dimensiones (L x A x A): SISSEL Soft Bambini:	aprox. 37 x 25 x 9 cm
SISSEL Soft:	M: aprox. 47 x 33 x 11 cm
	L: aprox. 47 x 33 x 14 cm
SISSEL Soft Plus:	aprox. 47 x 33 x 11 / 14 cm
SISSEL Soft Deluxe:	aprox. 63 x 33 x 10 / 12 cm
SISSEL Classic:	M: aprox. 47 x 33 x 11 cm
	L: aprox. 47 x 33 x 14 cm
SISSEL Classic Plus:	aprox. 47 x 33 x 11 / 14 cm
SISSEL Compact Pillow:	aprox. 37 x 25 x 9 cm

Material:	SISSEL Soft Bambini:	Relleno: Espuma viscoelástica Funda: 100 % algodón
	SISSEL Soft:	Relleno: espuma viscoelástica Funda: Velour (75 % algodón, 25 % poliéster)
	SISSEL Soft Plus:	Relleno: espuma viscoelástica Funda: Velour (75 % algodón, 25 % poliéster)
	SISSEL Soft Deluxe:	Relleno: Espuma viscoelástica Funda: Raso (50 % algodón, 50 % poliéster)
	SISSEL Classic:	Relleno: Espuma de poliuretano Funda: Velour (75 % algodón, 25 % poliéster)
	SISSEL Classic Plus:	Relleno: Espuma de poliuretano Funda: Velour (75 % algodón, 25 % poliéster)
	SISSEL Compact Pillow:	Relleno: Espuma viscoelástica Funda: Velour (75 % algodón, 25 % poliéster)
Peso:	SISSEL Soft Bambini:	aprox. 0,60 kg
	SISSEL Soft:	M: aprox. 0,98 kg L: aprox. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus:	aprox. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe:	aprox. 1,20 kg
	SISSEL Classic:	M: aprox. 0,58 kg L: aprox. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus:	aprox. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow:	aprox. 0,60 kg

Indicio: El SISSEL Soft Plus, el SISSEL Soft Deluxe y el SISSEL Classic Plus son variables en altura por medio de un inserto para poder ajustar óptimamente la almohada cervical de forma individual.

Uso previsto

Utilice la almohada cervical SISSEL en lugar de su almohada habitual para dormir. La almohada está diseñada especialmente para los que duermen de lado, pero también para los que duermen de espaldas. Su forma especial coloca la columna cervical en una posición anatómicamente correcta y fisiológica y alivia los músculos del cuello y los discos intervertebrales. De este modo, la almohada cervical SISSEL contribuye de forma significativa a relajar los músculos del cuello y, por tanto, a promover un sueño profundo, saludable y reparador. Acuéstese de lado con la cabeza sobre la almohada cervical SISSEL de modo que el lado alto esté contra el hombro y la columna cervical esté apoyada en la almohadilla. La almohada cervical SISSEL está correctamente colocada cuando el lado alto llena la zona donde la columna cervical se encuentra con el hombro. Al utilizar la almohada cervical SISSEL, la nueva posición para dormir puede provocar inicialmente un cambio en los hábitos de sueño durante algunas noches. Por lo general, esta adaptación dura unos días. Sólo en casos excepcionales puede durar más tiempo.

Indicación

- Dolor en la zona del hombro-cuello y en la columna cervical
- Tensión en los músculos del cuello con acompañamiento de cefaleas tensionales
- Artrosis y / o problemas de discos intervertebrales de la columna cervical (consulta con el especialista)
- Apoyo terapéutico para la espondilosis cervical (consulta con el especialista)
- Terapia de acompañamiento para el síndrome de inestabilidad crónica de la columna cervical (consulta con el especialista)
- Apoyo a la rehabilitación del dolor de cuello agudo o crónico, tensión de los músculos del cuello y de la cintura escapular (consulta con el especialista)
- Prevención de las posturas incorrectas de tensión y sobrecarga mediante la colocación anatómica correcta de la columna cervical durante el sueño
- Evitar la sobrecarga de la columna cervical mediante el posicionamiento fisiológico de la cabeza en posición lateral durante el sueño

Contraindicación

- Falta de adaptación (debido al miedo o al dolor)
- Lesiones agudas y / o esguinces de la columna cervical
- Síndrome agudo de la columna cervical (síndrome cervical)
- Vértigo cervical agudo (mareo)
- Dolor irradiado agudo
- Malestar
- Trastornos del movimiento
- Accidente cerebrovascular agudo
- Hernia discal aguda de la columna cervical
- Procesos inflamatorios agudos como la meningitis y la encefalitis
- Inflamación aguda o crónica de la raíz nerviosa de la columna cervical
- Tortícolis espástica (tortícolis espasmódica)
- Enfermedades o malformaciones neurológicas
- Enfermedades tumorales

Requisitos reglamentarios

El producto actual de SISSEL GmbH cumple con los siguientes requisitos normativos:

- Reglamento sobre productos sanitarios (UE) 2017 / 745

 Todos los efectos adversos graves que se produzcan en relación con el producto deben notificarse inmediatamente al fabricante y a la autoridad competente.

Accesorios

El producto sólo puede utilizarse con los accesorios suministrados.

Uso

1. Compruebe que el embalaje y el producto no presenten daños en el momento de la entrega
 No utilice nunca un producto dañado
2. Compruebe la integridad y la contaminación del producto antes de cada uso
3. Utilice el producto tal y como está previsto

Indicio: Puede ser necesario tomar medidas de limpieza después de su uso (ver Cuidado & higiene)

Cuidado & higiene

Este producto es adecuado para su uso repetido. En general, deben observarse los requisitos normativos nacionales aplicables para el reprocesamiento higiénico de los productos sanitarios y debe garantizarse un funcionamiento sin fallos. Las almohadas cervicales SISSEL no se pueden desinfectar. Si es utilizada por más de una persona, pueden ser necesarias medidas de higiene adicionales. El núcleo de espuma de PU y el núcleo de espuma viscoelástica pueden lavarse a mano en agua tibia con un detergente suave. Exprimir con cuidado con la mano, no escurrir. A continuación, dejar secar al aire libre durante un tiempo suficiente (aprox. 1 semana) sobre una rejilla (colocar una toalla debajo). No secar al sol o en la calefacción. La decoloración del núcleo de la almohada es posible y no afecta al funcionamiento del producto. La funda de terciopelo y la funda de algodón se pueden lavar a máquina a 40 °C. La funda de satén también se puede lavar a 60 °C. A continuación, séquela al aire. Siga la etiqueta de lavado.

Almacenamiento: Para guardarlo, protéjalo de la luz solar directa y guárdelo en un lugar limpio, oscuro y seco cuando no lo utilice.

Eliminación & medio ambiente

El producto y los accesorios suministrados con él pueden eliminarse con la basura doméstica. No se utiliza ningún tipo de embalaje especial. Deben respetarse las respectivas directrices de eliminación válidas.

Garantía

La garantía se rige por la normativa legal. Queda excluida toda garantía si la mercancía suministrada por SISSEL GmbH ha sido procesada, tratada o modificada por terceros sin consentimiento o si no se han seguido las instrucciones de uso. El usuario de este producto debe cumplir con los requisitos reglamentarios para dispositivos médicos aplicables en el lugar de uso.

SISSEL® NECK PILLOWS

Informazioni generali

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e osservare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze. Il cuscino cervicale SISSEL è un cuscino ortopedico che sostiene la colonna vertebrale cervicale grazie alla sua forma speciale, alleviando così l'intera area spalle-collo. Il cuscino cervicale dalla forma ergonomica SISSEL Compact Pillow combina la funzionalità dei collaudati cuscini cervicali SISSEL con dimensioni compatte adatte ai viaggi. Così potrete contare sul vostro abituale comfort di riposo anche quando siete in viaggio. Il prodotto e gli accessori devono essere utilizzati solo in conformità con le presenti istruzioni per l'uso o secondo le istruzioni di specialisti adeguatamente formati. SISSEL GmbH non si assume alcuna responsabilità per l'uso del sistema al di fuori delle applicazioni descritte in queste istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con cura e a portata di mano, e devono essere allegate se il prodotto viene ceduto. Si devono prendere in considerazione i requisiti normativi applicabili a questo prodotto nel rispettivo Paese di utilizzo.

Istruzioni di sicurezza

- ! Controllare che il prodotto non sia danneggiato prima di ogni utilizzo. In caso di danni, il funzionamento del prodotto e la sicurezza non sono più garantiti.
- ! Non utilizzare il prodotto in prossimità di fonti di calore (es. radiatori, fornelli, fiamme libere, scintille) ed evitare la luce solare diretta.
- ! Mantenere l'area di utilizzo libera da oggetti taglienti o appuntiti.
- ! Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
- ! In caso di incertezza o di problemi di salute esistenti nell'area spalle-collo o della colonna vertebrale cervicale, utilizzare il prodotto solo dopo aver consultato un medico.

Informazioni sul prodotto

Ambito di fornitura

che consiste in uno dei seguenti:

- 1 x SISSEL Soft Bambini, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Soft, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Soft Plus, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Soft Deluxe, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Classic, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Classic Plus, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera
- 1 x SISSEL Compact Pillow, 1 x istruzioni per l'uso, 1 x fodera

Dati tecnici

Dimensioni (L x W x H):	SISSEL Soft Bambini:	ca. 37 x 25 x 9 cm
	SISSEL Soft:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Soft Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 63 x 33 x 10 / 12 cm
	SISSEL Classic:	M: ca. 47 x 33 x 11 cm L: ca. 47 x 33 x 14 cm
	SISSEL Classic Plus:	ca. 47 x 33 x 11 / 14 cm
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 37 x 25 x 9 cm

Materiale:	SISSEL Soft Bambini:	Imbottitura: Schiuma viscoelastica Fodera: 100 % cotone
	SISSEL Soft:	Imbottitura: Schiuma viscoelastica Fodera: Velour (75 % cotone, 25 % poliestere)
	SISSEL Soft Plus:	Imbottitura: Schiuma viscoelastica Fodera: Velour (75 % cotone, 25 % poliestere)
	SISSEL Soft Deluxe:	Imbottitura: Schiuma viscoelastica Fodera: Velour (50 % cotone, 50 % poliestere)
	SISSEL Classic:	Imbottitura: Schiuma di poliuretano Fodera: Velour (75 % cotone, 25 % poliestere)
	SISSEL Classic Plus:	Imbottitura: Schiuma di poliuretano Fodera: Velour (75 % cotone, 25 % poliestere)
	SISSEL Compact Pillow:	Imbottitura: Schiuma viscoelastica Fodera: Velour (75 % cotone, 25 % poliestere)
Peso:	SISSEL Soft Bambini:	ca. 0,60 kg
	SISSEL Soft:	M: ca. 0,98 kg L: ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Plus:	ca. 1,16 kg
	SISSEL Soft Deluxe:	ca. 1,20 kg
	SISSEL Classic:	M: ca. 0,58 kg L: ca. 0,74 kg
	SISSEL Classic Plus:	ca. 0,74 kg
	SISSEL Compact Pillow:	ca. 0,60 kg

Suggerimento: SISSEL Soft Plus, SISSEL Soft Deluxe e SISSEL Classic Plus sono variabili in altezza mediante un inserto per regolare il cuscino cervicale individualmente in modo ottimale.

Uso previsto

Usare il cuscino cervicale SISSEL al posto del proprio cuscino per dormire. Il cuscino è appositamente progettato per chi dorme di lato, ma anche per chi dorme supino. La forma speciale colloca la colonna cervicale in una posizione anatomicamente corretta e fisiologica e allevia i muscoli del collo e i dischi intervertebrali. In questo modo, il cuscino cervicale SISSEL contribuisce significativamente a rilassare i muscoli del collo e quindi a promuovere un sonno profondo, sano e riposante. Sdraiarsi su un fianco con la testa appoggiata sul cuscino cervicale SISSEL, in modo che il lato superiore poggi contro la spalla e la colonna cervicale sia sostenuta dal cuscino. Il cuscino cervicale SISSEL è posizionato correttamente quando il lato superiore riempie la zona in cui la colonna cervicale incontra la spalla. Quando si utilizza il cuscino cervicale SISSEL, la nuova posizione di riposo può inizialmente causare un cambiamento nelle abitudini del sonno per alcune notti. Di norma, questo adattamento dura alcuni giorni. Solo in casi eccezionali può durare più a lungo.

Indicazione

- Dolore nell'area spalle-collo e nella colonna vertebrale cervicale
- Contrazione nei muscoli del collo con mal di testa da tensione
- Artrosi e/o problemi ai dischi intervertebrali della colonna vertebrale cervicale (consultazione con medico specialista)

- Supporto terapeutico per la spondilosi cervicale (consultazione con medico specialista)
- Terapia di accompagnamento per la sindrome da instabilità cronica della colonna vertebrale cervicale (consultazione con medico specialista)
- Supporto riabilitativo per dolori acuti o cronici al collo, tensione dei muscoli del collo e della cintura scapolare (consultazione con medico specialista)
- Prevenzione delle contrazioni e sovraccarico, posizionando la colonna cervicale in modo corretto dal punto di vista anatomico durante il sonno
- Evitare il sovraccarico della colonna cervicale appoggiando la testa fisiologicamente in posizione laterale durante il sonno

Controindicazione

- Mancanza di conformità (a causa di paura o dolore)
- Lesioni e / o distorsioni acute della colonna cervicale
- Sindrome acuta della colonna cervicale (sindrome cervicale)
- Vertigine cervicale acuta (vertigini)
- Dolore acuto che si irradia
- Disturbi soggettivi della sensibilità
- Disturbi del movimento
- Ictus acuto
- Ernia al disco acuta della colonna cervicale
- Processi infiammatori acuti come meningite e encefalite
- Infiammazione acuta o cronica delle radici nervose della colonna cervicale
- Torcicollo spastico (torcicollo spasmodico)
- Malattie o malformazioni neurologiche
- Malattie tumorali

Requisiti normativi

Il prodotto attuale della SISSEL GmbH è conforme ai seguenti requisiti normativi:

- Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017 / 745

 Tutti gli eventi avversi gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati immediatamente al produttore e all'autorità competente.

Accessori

Il prodotto può essere utilizzato solo con gli accessori in dotazione.

Uso

1. Controllare l'imballaggio e il prodotto per eventuali danni al momento della consegna.

 Non usare mai un prodotto danneggiato.

2. Controllare l'integrità e la contaminazione del prodotto prima di ogni utilizzo.
3. Utilizzare il prodotto come previsto.

Suggerimento: Possono essere necessarie misure di pulizia dopo l'uso (vedi Cura & Igiene).

Cura & Igiene

Questo prodotto è adatto all'uso ripetuto. In generale, è necessario osservare i requisiti normativi nazionali applicabili per il ricondizionamento igienico dei dispositivi medici e garantire un funzionamento senza difetti. I cuscini cervicali SISSEL non possono essere disinfettati. Se usati da più di una persona, possono essere necessarie ulteriori misure di igiene. L'imbottitura in schiuma poliuretanica e l'imbottitura in schiuma viscoelastica possono essere lavate a mano a temperatura tiepida con un detergente delicato. Spremere accuratamente a mano, mai strizzare! Lasciare asciugare all'aria su una grata (mettere un asciugamano sotto) per un periodo di tempo sufficientemente lungo (circa 1 settimana). Non asciugare al sole o sul radiatore. L'imbottitura del cuscino può scolorire, ma ciò non influisce sul funzionamento del prodotto. Il rivestimento in velluto e quello in cotone sono lavabili in lavatrice a 40 °C. Il rivestimento in raso può essere lavato anche a 60 °C. Quindi asciugare all'aria. Seguire l'etichetta di lavaggio.

Immagazzinamento: Per la conservazione, proteggere il prodotto dalla luce solare diretta e riporlo in un luogo pulito, buio e asciutto quando non viene utilizzato.

Smaltimento & ambiente

Il prodotto e gli accessori forniti con esso possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Non vengono utilizzati tipologie speciali di imballaggio. Occorre attenersi alle rispettive direttive di smaltimento in vigore.

Garanzia

La garanzia è regolata dalle norme legali. Qualsiasi garanzia è esclusa se la merce fornita da SISSEL GmbH è stata lavorata, trattata o modificata da altri senza previo consenso o se non sono state seguite le istruzioni per l'uso. L'utente di questo prodotto è tenuto a rispettare i requisiti normativi per i dispositivi medici applicabili nel luogo di utilizzo.

Symbole | Symbols | Symboles | Symbolen | Símbolos | Simboli



Hersteller | Manufacturer | Fabricant | Fabrikant | Fabricante | Fabbicante



Gebrauchsanweisung beachten | Observe operating instructions | Observer les instructions d'utilisation | Gebruiksaanwijzing in acht nemen | Consultar las instrucciones de uso | Consultare le istruzioni per l'uso



CE-Kennzeichen | CE mark | Marquage CE | CE-markering | Marcado CE | Marcatura CE



UKCA-Kennzeichnung | UKCA marking | Marquage UKCA | UKCA marking | Marcado UKCA | Marcatura UKCA



Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an | Indicates the authorised representative in Switzerland | Indique le mandataire établi en Suisse | Geeft de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland aan | Indica el representante autorizado en Suiza | Indica il mandatario in Svizzera



Warnhinweis | Warning | Attention | Waarschuwing | Aviso | Attenzione



Triman-Symbol | Triman symbol | Symbole Triman | Triman symbol | Simbolo Triman | Símbolo Triman



Medizinprodukt | Medical device | Dispositif médical | Medisch apparaat | Producto sanitario | Dispositivo medico



Herstellungsdatum | Date of manufacture | Date de fabrication | Fabricagedatum | Fecha de fabricación | Data di fabbricazione



Chargenbezeichnung | Batch code | Code de lot | Batchcode | Código de lote | Codice del lotto



Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts | Unique Device Identifier | Identifiant unique du dispositif | Unique Device Identifier | Identificador único del producto | Identificazione unica del dispositivo



Handwäsche / Wash by Hand / Lavage à la main / Met de hand wassen / Lavado a mano / Lavaggio a mano



Maschinenwaschbar bei 40 °C / Machine washable at 40 °C / Lavable en machine à 40 °C / Machinewasbaar op 40 °C / Lavable a máquina a 40 °C / Lavabile in lavatrice a 40 °C



Maschinenwaschbar bei 60 °C / Machine washable at 60 °C / Lavable en machine à 60 °C / Machinewasbaar op 60 °C / Lavable a máquina a 60 °C / Lavabile in lavatrice a 60 °C



Bleichen mit beliebigen Mitteln / Bleach with any agent / Blanchiment avec n'importe quel produit / Bleekmiddel met een willekeurig middel / Blanquear con cualquier agente / Sbiancare con qualsiasi agente



Nicht bleichen / Do not bleach / Ne pas blanchir / Niet bleken / No usar lejía /
Non candeggiare



Nicht im Trockner trocknen / Do not tumble dry / Ne pas sécher au sèche-linge / Niet in de
droger / No secar en secadora / Non asciugare in asciugatrice



Trocknen im Wäschetrockner bei max. 80 °C / Tumble dry at max. 80 °C / Séchage en
sèche-linge à 80 °C max. / Droogtrommel op max. 80 °C / Secar en secadora a 80 °C como
máx. / Asciugare a 80 °C al massimo



Nicht Bügeln / Do not iron / Ne pas repasser / Niet strijken / No planchar / Non stirare



Max. bei 150 °C bügeln / Iron at 150 °C max. / Repasser à 150 °C maximum / Strijkijzer op
150 °C max. / Plancha a 150 °C máx. / Ferro a 150 °C al massimo



Nicht wringen / Do not wring / Ne pas se tordre / Niet wringen / No retorcer / Non strizzare



Trockenreinigung mit Lösungsmitteln / Dry cleaning with solvents / Nettoyage à sec avec des
solvants / Droog reinigen met oplosmiddelen / Limpieza en seco con disolventes / Lavaggio
a secco con solventi



Maße | Dimensions | Dimensions | Afmetingen | Dimensiones | Dimensioni



Farben | Colors | Couleurs | Kleuren | Colores | Colori



Material | Material | Composition | Materiaal | Material | Materiale



The natural way



SISSEL GmbH
Bruchstrasse 48
67098 Bad Dürkheim
Germany
sisssel.com



EU / CH / UK / LI / NO / IS:



Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Farb-,
Material- und Konstruktionsänderungen möglich.
Typesetting and printing errors excepted. Changes
in color, material and construction possible.